

FESTARA

Musique : Raimundo Sarriegi (1838-1913)

Harmonisation : Ramon Usandizaga (1889-1964)

Andantino = 92
intro

Ténor 1
 Ténor 2
 Baryton
 Basse

Fest-ara fest-ara fest-ara fest-arik be-har ba-da be-goDo-nos-ti - abaibai
 Fest-ara fest-ara fest-ara fes-tarik be-har ba-da be-goDo-nos-ti - abaibai
 Fest-ara fest-ara fest-ara fes-tarik be-har ba-da be-goDo-nos-ti - abaibai
 Fest-ara fest-ara fest-ara fes-tarik be-har ba-da be-goDo-nos-ti - abaibai

T1
 T2
 B1
 B2

be - ti-ko-a du fa - ma on - dome-re-zi - a Bes - tetanez be - ze - la
 be - ti-ko-a du fa - ma on - dome-re-zi - a Bes - tetanez be - ze - la
 be - ti-ko-a du fa - ma on - dome-re-zi - a Bes - tetanez be - ze - la he -
 be - ti-ko-a du fa - ma on - dome-re-zi - a Bes tetanez be - ze - la he -

T1
 T2
 B1
 B2

he - mengaz-teri - a beti a - ma-rensa-be-le-tik da - tor i-ka-si - a Bai
 he - mengaz-teri - a beti a - ma-rensa-be-le-tik da - tor i-ka-si - a Bai
 -men he-mengaz-teri - a beti a - ma-rensa-be-le-tik da - tor dator i-ka-si - a Bai
 -men he-mengaz-teri - a a - ma-rensa-be-le-tik da - tor dator i-ka-si - a Bai

25

T1 *f* *p* *mf* *f* *p* *mf* *p*

Trulala trulala lalala lalala trulala Trulala trulala lalala lalala trulala la

T2 *f* *p* *mf* *f* *p* *mf* *p*

Trulala trulala lalala lalala trulala Trulala trulala lalala lalala trulalalalala

B1 *f* *p* *mf* *f* *p* *mf* *p*

Trulala trulala lalala lalala trulala Trulala trulala lalala lalala trulala - la

B2 *f* *p* *mf* *f* *p* *mf* *p*

Trulala trulala lalala lalala trulala Trulala trulala lalala lalala trulala - la

30

T1 *mp* *pp*

trulala la trulalatrula lalatrulalala la

T2 *mf* *mp*

trulalalalala trulalatrula lalatrulalala la lalala la lalala la

B1 *mp* *p*

trulala - la trulalalatrula lalatrulalala la

B2 *mf* *mp*

trulala-lalala trulalalatrula lalatrulalala la lalala la lalala la

35

T1 *mf* *ff* *fff* *ffff* Fine

Fes - ta - ra fes - ta - ra *Rit....* fes - ta - ra

T2 *mf* *ff* *fff* *ffff*

Fes - ta - ra fes - ta - ra fes - ta - ra

B1 *mf* *ff* *fff* *ffff*

Fes - ta - ra fes - ta - ra fes - ta - ra

B2 *mf* *ff* *fff* *ffff*

Fes - ta - ra fes - ta - ra fes - ta - ra

Festara ! Festara, Festara !

Festarik behar bada, Bego Donostian, bai, bai !

Betikoa du fama, Ondo merezia. (bis)

Bestetan ez bezela, Hemen gazteria beti,

Amaren sabeletik, Dator ikasia,

Bai turaula, turaula, Turaula... (bis)

Festara ! Festara, Festara !

Allons à la fête! (3x)

S'il faut être de la fête, que Donostia soit là, oui, oui. !

Elle en a toujours eu la réputation, et est bien desservie.

Au contraire de ce qui se passe ailleurs,

ici les jeunes sont éduqués

dès le ventre de leurs mères.

Festara - Ramon Usandizaga Texte et Traduction

Titre : Festara

Chant populaire : Jose Etxave Olaizola (1895-1972)

Compositeur : Raimundo Sarriegi (1838-1913)

Harmonisation : Ramon Usandizaga (1889-1964)

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : Profane, festif

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : Ré Majeur

Euskaraz	En français
<i>FESTARA</i>	<i>ALLONS A LA FETE</i>
Festara ! Festara, Festara ! Festarik behar bada, Bego Donostian, bai, bai ! Betikoa du fama, Ondo merezia. (bis) Bestetan ez bezala Hemen gazteria beti, Amaren sabeletik, Dugu [Dator] ikasia, Bai turaula, turaula, Turaula... (bis) Festara ! Festara, Festara !	Allons à la fête! (3x) S'il faut être de la fête, que Donosti soit là, oui, oui. ! Elle en a toujours eu la réputation, et est bien desservie. Au contraire de ce qui se passe ailleurs, ici les jeunes sont éduqués dès le ventre de leurs mères.

Complément infos :

- **Ramon Usandizaga Soralue** (San Sebastian) 24 mars 1889 - 28 juin 1964). Musicien basque connu et compositeur, auteur d'une œuvre musicale. Dans une large mesure, il a aidé à achever le travail de son **frère**, José Maria **Usandizaga**, qui est mort tôt en 1915 à l'âge de 28 ans.

Parmi ses œuvres, on peut noter la « Rapsodie Basque » pour chœur et orchestre. Ainsi qu'une adaptation de la célèbre *Marche de Saint-Sébastien*, composée par **Raimundo Sarriegui**, professeur de l'Académie municipale de musique de Saint-Sébastien.

- **José María Usandizaga** (né le 31 mai 1887, à Saint-Sébastien – décédé le 5 octobre 1915) est un compositeur basque. Son style recueille l'influence de l'école romantique française et des échos du verisme italien, tout en ayant comme substrat celui des chansons populaires. Il est considéré, à côté de Jesús Guridi, comme le père de l'opéra basque.